



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE
DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE
STRANIERE

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)
a.a. 2013-14

TEST DI ACCESSO – 25 SETTEMBRE 2013
LINGUA INGLESE

TRADUZIONE INGLESE - ITALIANO

Tradurre il seguente testo.

Tempo consentito: 2 ore.

E' consentito l'uso del dizionario monolingue.

What I shall have to say here is neither difficult nor contentious; the only merit I should like to claim for it is that of being true, at least in parts. The phenomenon to be discussed is very widespread and obvious, and it cannot fail to have been already noticed, at least here and there, by others. Yet I have not found attention paid to it specifically.

It was for too long the assumption of philosophers that the business of a 'statement' can only be to 'describe' some state of affairs, or to 'state some fact', which it must do either truly or falsely. Grammarians, on the other hand, have regularly pointed out that not all 'sentences' are (used in making) statements: there are also questions and exclamations, and sentences expressing commands or wishes or concessions.

(Source: J.L. Austin, *How to Do Things with Words*, 1962)